

༄༅། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྒོན་ལམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས།

Courte prière pour renaître en dewachen

ཨེ་མ་དྷོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

EMAHO, NGOTSAR SANGYÉ NANGWA THAYÉ DANG

Émaho ! Merveilleux Bouddha de Lumière Infinie,

གཡས་སྤོ་ཐོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YÉ SOU JOWO T'OUKJÉ CHENPO DANG

Vous avez à votre droite le Seigneur de la Grande Compassion,

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YEUNDOU SEMPA TOUCHEN TOB NAM LA

À votre gauche, le Bodhisattva aux Grands Pouvoirs, Vajrapāni,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANGYÉ DJANGSEM PAGMÉ KOR GYI KOR

Et vous êtes entouré d'une foule illimitée de bouddhas et de bodhisattvas.

བདེ་སྤྱིད་རོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DÉKYI NGOTSAR PAGTOU MÉPA YI

Bonheur et bien-être sont incommensurablement merveilleux

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DEWACHEN CHÉ DJAWÉ CHING KAM DER

En ce domaine paradisiaque que l'on appelle Déwachen.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAG NYI DI NÉ TSÉ PEU GYOUR MA TAG

Au moment de quitter cette vie, puissè-je

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYÉWA CHEN GYI BAR MA CHEUPA ROU

Y naître directement sans devoir subir d'autres existences

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE ROU KYÉ NÉ NANG TÉ CHEL T'ONG CHOG

Et y contempler le visage de « Lumière Infinie », Amitābha !

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DÉKÉ DAG GUI MEUNLAM TABPA DI

Bénissez la fervente prière d'aspiration que j'ai ainsi formulée

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOK CHOUÏ SANGYÉ DJANGSEM TAMCHÉ KYI

Bouddhas et bodhisattvas des dix directions,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

GEGMÉ DROUBPAR JINGYI LAB TOU SEUL

pour qu'elle s'accomplisse sans obstacles !

ཏཏ་ཐཱ། བཏུ་རྩི་ཡ་ཨྲ་ལ་བོ་རྣ་རྒྱ་ཡེ་སྤྲ་རྣམས་ཀྱི།

TEYATHA | PENTSA DRIYA AWA BODHANAYE SOHA

ཨོཾ་མ་མི་དབྱེ་ལྷ་མི་ཧྲིཾ་

OM A MI DE WA HRI

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SEUNAM DI YI TAMCHÉ ZIGPA NYI

Par cette activité bénéfique, puissé-je, après avoir obtenu l'omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགེ་ནམས་པམ་བྱས་ཏེ། །

TOB NÉ NYEPÉ DRA NAM PAM JÉ NÉ

et vaincu les ennemis que sont les actes négatifs,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །

KYÉ GA NA CHI BALAB TRUKPA YI

libérer tous les êtres ballottés dans l'océan du devenir,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SIPÉ TSO LÉ DROWA DREULWAR CHOG

au gré des vagues de naissance, de vieillesse, de maladie et de mort.